Vajdasági magyar szótár

2015.03.02. 16:22 Bálint Csaba

Egy kedves olvasónk küldte el nekünk a vajdasági magyar kifejezések listáját, amelyet ő maga gyűjtött és szerkesztett. Mielőtt azonban rátérnénk a listára, szeretnék néhány gondolatot hozzátenni.

A vajdaságban használt magyar nyelv sokaknak tűnik ízesnek, régiesnek, furcsának, akárcsak az erdélyi vagy más határon túli magyar. Tény azonban, hogy a határon túlra szakadt magyar közösségek az egységes magyar nemzetből hasíttattak ki, azaz, talán Erdély kivételével, soha nem működtek önálló régióként, nem tartoztak a velük szomszédos területektől eltérő nyelvjárásba. Éppen ezért a legtöbbször nem is lehet fellelni valamilyen különálló nyelvjárást az elszakított részeken, hiszen azok a területek egy nagyobb magyar nyelvjárási terület részei voltak és maradtak. Nyelvi sajátosságok természetesen kialakultak a lassan 100 évnyi különélésben, és a furcsa szavak nagy részét is ezek adják.

Nem valamiféle kuriózum, hogy a Vajdaságban szajlának nevezik a bovdent. Az együtt élés idején ez a szó még nem volt elterjedt, ha egyáltalán létezett, ezért a szerb neve a "szajla" honosodott meg később, amikor már mindenkinek volt legalább biciklije és azon bovden.

Ezek a jövevényszavak, az én véleményem szerint, másra nem, csak a nyelv rontására jók. Az erdélyi magyarban is számos román átvétel van. Nem gondolom, hogy a "buletin" megfelelő kifejezés lenne a "személyi igazolvány"-ra, csak egy román megnevezés, amely meghonosodott. Senki nem mondana ma Budapesten "buletin"-t a személyi helyett, pedig a ma divatos "el kell menjek" jellegű szókapcsolatokban is csak a román grammatika üt vissza, szó nincs valami szép régies mondatszerkesztésről.

Meg kell értenünk (és nem "meg kell értsük"), hogy a határon túl élő magyarok nyelvére nagy hatással van azoknak a népeknek a nyelve, amelyekkel együtt élnek. Aki tehát manapság keresné az erdélyi, vajdasági, kárpátaljai, felvidéki magyarban az ősi nyelvet, alighanem csak egy románnal, szerbbel, szlovákkal, orosszal és ukránnal kevert korcs nyelvi kódot talál, de semmiképpen sem valami tiszta ősi nyelvet.

Ezeknek a szavaknak és szófordulatoknak rendkívül nagy a nyelvrontó hatása, ezért semmiképpen nem érdemes rájuk úgy tekinteni, mint valami kincsre. Ezeket a

kölcsönzött szavakat és szószerkezeteket ezért érdemes szerintem kellő távolságtartással kezelni.

Lássuk akkor a szószedetet!

Vajdasági-magyar kifejezések szótára:
abajgatni – izgatni,idegesíteni
A csuda vigye e! – A fene egye meg!, Az ördög vinné el!
A fejem tetején jön ki – A könyökömön jön ki
ajvár – paprikakrém
akszamétos - különcködő
Aki az ördöggel tököt ültet, a fejéhez verik - Aki korpa közé keveredik, megeszik a disznók
akkorára/akkorrára– addigra (amellett még természetesen méret béli nagyságra is vonatkozik)
allasszer – elektronikus autó indító
allergikus – allergiás
almárium – fiókos szekrény
alsó majica – trikó
ambaszádor – takaró, pokróc
ambulant – egészségház
amortizőr – teleszkóp (pl:bicikli teleszkópja)
angróban csinál valamit – nagyban csinál valamit
aparát – készülék
aromatikus – aromás
atesztálni – benzin vagy dízel üzemű autót gáz üzeműre alakítani
atomizőr – nagy méretű permetezőgép
A vastagabb végét húzza - A rövidebbet húzza
ágác - akác
ájde – felszólítás, biztatás, nógatás (pl:ájde menjünk, de lehet kombináció is: ájde ne szarjá má)
babásodás – a nádritkulás utolsó fázisában megmaradt nádcsomó
babuska – ezüstkárász
balkon – a föld szintjétől magasabban lévő, folyosó-szerű, hosszú terasz
bambusz – vörösboros kóla
banántot – banánt(a banán tárgy esete)
bankrotírozni – bonkrotálni avagy csődbe menni
bara – láp, mocsaras természetvédelmi táj
baszárka vagy jebakli – ujjatlan mellény
batri, batéria – elem
batrilámpa – elemlámpa, zseblámpa
bazén – medence
bazírozni – valakire vagy valamire alapozni
bager – erőgép
bekecs – báránybut mellény
Be kell fittyenteni – Be kell gyújtani a tüzet (melegedés céljából)
bennszülött – magyar állampolgár (tréfásan)
benzinpumpa – benzinkút
bermuda(nadrág) – ¾-es nadrág,más néven halásznadrág

betegkönyv – egészségügyi könyvecske, hasonló mint a TAJ-kártya
betegsegélyző – egészségügyi hozzájárulás/járulék,melyet az államnak kell fizetni
be van pistulva – szerelmes valakibe,illetve akkor használják amikor valaki tűkön ül
be van szlítyomozva – be van rúgva,részeg
bevanda – vörösbor és víz keveréke (de lehet katonai bevanda - vörösbor és víz keveréke bróm hozzáadásával gyakorlati megfontolásokból)
bezupált katona – bevonult katona
big-brother sör – 2 literes műanyag üveges sör
birhassa - tudhatja
biri - tudja
birka – festőhenger
blinkeres pecabotbot – orsós horgászbot
blok – rajz-lap (A3 v A2 méret, főleg általános iskolában használják)
blúz – hosszú ujjú felső, de van, aki pólóra is használja (nem csak női ruha értendő ezalatt)
bombica – kisüveges alkohol tartalmú ital,más néven rakéta
boszanac – boszniai szerb
borovnica – áfonya
Borsódzik a bőröm – Borsódzik a hátam
buksza – pénztárca
budzser – nagy méretű üveggolyó
budzseton lenni – állami finanszírozású egyetemen tanulni
bumbus – ijesztő,szörny
burek – balkáni hétköznapi étel amely egy pékáru különböző töltelékkel
buzerant – kisfiúkat molesztáló férfi személy
büszke/piszke - egres
cajgli – bicikli
cáger – mutató (pl:óramutató)
cenkázni – alkudozni
cibere – korpából,gyümölcsből főzött savanyú leves
cicvara – Ludason készített valamilyen sűrű tojásos étel
cigaretta dózni – zsebben hordozható cigaretta dobozka
cihelődni – kászmálódni,lassan készülődni
cimet – fahéj
cvikker/pápaszem - szemüveg
csasztizik (valaki(k)nek) – meghív valakiket valamire (ebéd, ital, stb.), önmagában használva általában nagyobb társaságra értendő
csevap/cseváp(csicsa) – kis méretű,vegyes húsból készült kolbászocska,melyet rostélyon sütnek
csipisz – fityisz
csirkekoncentrát, koncentrát – csirketáp
csirkepaprikás – paprikás csirke
csorba – sűrű leves
csucsavác – pottyantós vécé
Derül és borul - Kénye-kedve szerint történik minden
dezsúrázni – az éjszaki műszakot/ügyelet teljesíteni
digitron – zsebszámológép

diplomál – diplomázik
diszpanzér – SZTK-nak megfeleltethető egészségügyi intézmény
dopuna/kredit – kártyafeltöltés mobiltelefonra
dógyos – Szerbiából,Montenegróból vagy Boszniából érkező szerb bevándorló (jöttment)
dóm – kollégium, diákotthon
dozvola – engedély, jogosítvány
döce – duci, kövér
döntethető – csak simán dönthető (pl:a babakocsi dönthető)
dressz – mez (sportcsapaté)
Duduk vagyok én ehhez - Buta vagyok én ehhez
dudva – trágya,de használják még gyomnövényre is
dunav – pelinkovac és narancs/alma üdítő keveréke
durmolni - aludni
dusek/madrac – matrac,úszómatrac
düllőút – földesút a vetések között
dvoszed – kétüléses ülőgarnitúra
dzsekkeskedik – felvág valamivel
dzsezva – kávéfőző edény
dzsúz – narancslé
dzsúzvodka – vodka és narancs keveréke
eben-guba – mindegy
ekrán – képernyő, kijelző
elbaszarintani – elrontani,elcseszni
elemi iskola – általános iskola
elevátor – emelő
elhappolni – valamit gyorsan,erővel elvenni
elklípolni – valakit jól elverni
ellenőrző – röpdolgozat
hajtani az autót – gépkocsit vezetni
elnáspágolni/elnadrágolni/elpáholni – elverni
elpusztul valami– nemcsak az élőlények, de a műszerek tönkremenetelét is jelenti
elsősegélyző – sürgősségi beteg ellátó osztály
elszelelni – elinalni,elszaladni,elillanni
epruvetta – kémcső
eszcajg – étkészlet
etázs fűtés – a ház emeleti részére is kiterjedő központi fűtés
etázsolni – egy épület emeleti részét telekkönyvileg legalizálni
eurokrém – csokikrém (pl:nutella)
extra – pelinkovac és sör keveréke
Ez aztán jó bekáfolt! – valaki jól berúgott
fajtolni – beszentelni a ruhát vasalás előtt
fak – polc
faragó – hegyező
farmerka – farmernadrág
Fáj a f…om!/Fáj a tököm! – Nem érdekel!, Mi közöm van hozzá?, Kit érdekel?
felrolnizni – feltekerni

felstószolni/felstócolni – felrakni valamit rendezett formában (pl: könyveket)
féder bot – spicbot (horgászoknál)
Férjhez menendő lány – A majdan férjhez menő lány
ficsúr – kivagyi, úri fiú
firhang – függöny
firhangos gombóc – hajába főtt krumpli
firma – cég, de mondják negatív értelemben emberre is
fityula – női fejfedő
fítyó – Jugoszláviában gyártott Zastava 750-es gépkocsi
flekk – folt
fliszpapír - selyempapír
flomaszter – filctoll
fogja a csipiszt – szorít neki
fosógém - szürkegém
fosószilva – leves szilva
fostos – híg széklet(-es)
foszni – hulladékléc
fratyka – csúzli
frajer – menő, divatos pasi
frézer – csiszoló
frocli – szétfejtődött textildarab, ruhadarab
főkötő/fékető – fejkendő
frustokolni - reggelizni
furás – csiklandós
fuszekli – vastag zokni
fuszujka – bab
futrás – fokhagyma fonat, fűzér
gajba – (italos) rekesz
gané – szemét alak, rosszindulatű (tréfásan)
gang – nyitott folyosó
garaboly – fonott kosár
garádics - lépcső
gazírozott – szénsavas (pl: üdítőital)
gemist – fehérbor és ásványvíz keveréke
gelvás – beteg (tréfásan)
gersli - árpakása
gibanica – sós ízű rétes féleség
gilvás – daganatos beteg
girica – apró adriai hal, melyet megsütve, mindenestől esznek
glédicsfa - tövisfa
golyóspisztoly – airsoft (játékfegyver mely apró műanyag golyócskákat lő ki)
görhe – sült kukoricából készült étel (pite szerűség)
gripa – influenza
gríz - búzadara
gugi – pufi,rudi (kukoricadarából készült felfújt rágcsálni való)
gugyesz – viskó

gurman – étkes, nagyétkű
gurnjak – vinjak és guarana ital keveréke
gurító – rendezőpályaudvar
guszti – rostos üdítő ital
gutman - agyvérzés
guzsgolni - összekuporodva guggolni
guzsvara - gyürmék
gúzsva – tömeg
gyalászka – kézi nádvágó (Ludason)
gyalog számolás – papíron történő számolás,mindenféle segédeszköz nélkül
gyere rá – jöjj rá (megfejtési célból)
gyugeszban van valami – valami ami el van rejtve, egyfajta tartalék (pl: pénz)
gyuvecs – lecsószerű étel, csirkehússal eszik
hacuka – könnyű női köntös
hajtási(engedély) – vezetői jogosítvány
hajtussolás - hajvágás
halottasház – ravatalozó (épület)
hauba - motorháztető
hazuckó – hazug,hazudós személy
házhely – építési telek
hegyitangó – szerb népi zene pop zenével vegyítve (más néven turbofolk vagy csetnik zene)
helánka – biciklisnadrág(mint aláöltöző)
hetrefüles – helytelen,rendetlenkedő gyerek
hémiszka – töltő toll
Hiányzik egy deszkája – Hiányzik egy kereke
hidrofor – nagy teherbírású motoros vízellátó rendszer
hidropakt – kisebb kapacitású motoros vízellátó rendszer
hidroplán – vízszivattyú
Hízeleg, mint a kandúr - Hízeleg, mint a macska
hokedli – kis méretű,négy lábú,támla nélküli szék
hoppankuló jankuló – kelj fel Jancsi (régi elnevezés)
hortyog – horkolás és a fújtatás keveréke alvás közben
hosszú fény – reflektorfény (autón)
hulla-hopp -–– harisnyanadrág
Húzi,voni ,taszíti,ha nem biri otthagyi! – egy sikertelen munkafolyamat során használják tréfásan
integrális kenyér – teljes kiőrlésű kenyér
intő – félévi 1-es a bizonyítványban
internátus – kollégium
invalíd(us) – mozgássérült
invalídkocsi - kerekesszék
irdalni – egy adott ételt (pl: pite) darabjait sütés előtt késsel kijelölni
itthol/otthol – itthon,otthon
jakni – vékony kabát, széldzseki
japánka – tangapapucs,flip-flop
jattolás – kenő-illetve hallgatási pénz fizetése

jebote – b… meg!
jebote tyátyá – b… meg az apád
jogurt – joghurt
jómúlkor/jómúltkorjában – még annak idején, múltkorijában (egy időben régen történő eseményre való visszautalás)
Jössz te, mint a fehér tulipán - Jössz te, mint a kisangyal
kaciga – bukósisak
kakas töke – nagy szemű bab (az északi részeken hívják így falun)
kalács – a süteményféleségek összefoglaló neve (Vajdaságban szinte minden süteményt kalácsnak neveznek)
kaliba – kunyhó,gunyhó
kalorifer – hősugárzó,hőventillátor
karaula – kis méretű határmegfigyelő épület
karácsony bűttye – karácsony bőjtje
karikázni – biciklizni (olyan mint a tekerni)
karmonádli – (sertés) karaj
kaszakű – kaszát fenő kő
kaszró/kasztró – lábas (kétfülű főzőedény)
kao – mintha
kaucs - dívány
kesza – zacskó
kikiriki – földimogyoró
kimérni – megmérni (pl:megmérni a narancsot)
kipícézni – valakit kiválasztani,kinézni
kiplanírozni/planírozni - eltervezni
kis guzi – a baba kis tejfoga
kícos – hivalkodó
kladionica – fogadóiroda
klepa fül – elálló fül
klikker – üveggolyó
klosár – csöves
klumpa – fapapucs
kobojági – elméletben,elviekben
kocája van – malaca van, szerencséje van
koki – „barack a fejre” (egy finom ütés a másik illető fejére akkor, amennyiben az illető frissen volt fodrásznál)
kokica – pattogatott kukorica
koleszterol – koleszterin
komisszió – bírálóbizottság
kompizni – számítógépezni
konduktőr, kondukter – kalauz
kontárkodik – szakszerűtlenül beleavatkozik valamibe
kopacska – focicipő (stoplis)
korner - szöglet
kotla – disznóvágás alkalmával használt,három lábra állított főzőüst vagy bádog főzőedény
kotnyeles – az olyan személy, aki minden lében két kanál,mindenbe belemártja magát

kotu/kotú – náddal sűrűn benőtt sáros, lápos talaj felső rétege (a kiszáradt mocsár helyén alakul ki)
koverta – boríték
kópé – kóla és pelinkovac keveréke
körözvény – felhívás,pályázat
kötő – kötény
kredenc – dísz-szekrény
krekaveszó kályha – örökégésű/örökégő kályha egy fajta
krosnyogni – csoszogni
ksz-ksz – a kutyák univerzális hívó szava Vajdaságban
kugli – teke,valamint gömb,gombóc fagyi
kuka – vonóhorog,bármilyen horog/kampó,valamint süketnéma személy,mafla/mamlasz személy
kuset – alvásra alkalmatos vonatfülke
kúla – tömbház, lakótömb
lamentál – össze-vissza beszél
lavabó – mosdó
Lábon van – Talpon van
lebbencs leves – burgonyás,hagymás,paprikás,tésztás leves
lejsztni/lájsztni – fából készült léc,szegély,pánt
lerni – elektromos sütő
licsna – személyi igazolvány
limenkás szokk – dobozos üdítő
luszter – mennyezeti lámpa
macola – hasonló mint a tockos valamint a koki, de ezt nem csak nyíratkozás után szokás adni, hanem abban az esetben is, ha valaki mondjuk az iskolában nem figyel oda az órára (a kéz fejre helyezése után a középső ujj hátrahúzása, majd annak elengedése eredményezi az enyhe ütést az illető fején)
mafiás – mafiózó
magazin – raktár,tárolóhelyiség
megélhetőség - megélhetés
majd elválik – majd kikristályosodik,eldől
majd málo szutrá – majd még mit nem
majica – póló
majzos – maszatos (pl:kisgyerek evés után)
malter – falazó vagy vakoló habarcs
mamusz/mancsusz – posztó papucs
marica – rendőrautó valamint alapból egy női név
marokverő/marokszedő lányok – lányok akik kukával szedik a kévébe a levágott búzát
massza – tömeg
medáig tart – meddig tart
meggykesző/keszőce – nyáron az aratók számára picében vagy a kútban lehűtött üdítő nedű
mendrovác – tróger
mester – szerelő(pl:autószerelő)
meztéláb - mezítláb
mici – baseball-sapka

mikorára/mikorrára - mikorra
Minden levesben kapor - Minden lében kanál
moped – robogó
motokultivátor – motoros eke
móvában dolgozni – egymást kisegítve dolgozni
mussolini – vörösbor és narancslé keveréke
muszaka – rakott krumpli, zöldséggel, hússal
nafta – dízelolaj,más néven gázolaj
namjestaj – bor és víz külön pohárban
Nála nincsen ovaj-onaj – Nála nincsen pardon
nena – nagynéni
Nekem erre lenne szükségem, érti? – Nekem erre lenne szükségem,tetszik tudni?
Nem bírja a gesnyéd – Nem bírja a beled vagy rossz a gyomrod
Nem eldobni való - Nem elvetni való
Nem éri meg a Szent György napját - Nem éri meg a tavaszt
nem kifizető – nem kifizetődő
ne szarjál! – ne hülyéskedj!, nem mondod komolyan!
neuró – idegosztály
nútolni - egyenes vonalú vagy derékszögű illesztékféle,az egyik léc élébe középen vájatot (nútot)vágnak, s ebbe illeszkedik e másik lap kinyúló eresztéke
Nyelvet a fogak mögé - Fogd be a szád!
odaát – Magyarországon
odbojka – röplabda
oldalvást - oldalt
opszájban áll/opszájdosan áll – ferdén áll,srégen áll
Otthagyi a dógát – Otthaggya a feladatot elvégezetlenül
otom-potom – „Hej, ráérünk még arra még” típusú hozzáállás egy bizonyos dologhoz,más olvasatban lehet még „Nyugtával dicsérd a Napot” típusú hozzáállás
Orvosságnak sincs - Mutatóban sincs
önki – önkiszolgáló élelmiszerbolt (becézve)
örökíró – golyóstoll
Ő fontos karika a láncban – Fontos láncszem
Ő van a tapétán – Ő van a terítéken
Pakolj Pista,meszelünk – ösztönző felszólítás valamilyen fajta munkára
palenta – puliszka,azaz kukoricakása
papáty - gyöngytyúk
partvis - poroló
passzus – útlevél
patentos ceruza – rotring ceruza
patika – tornacipő
patrola – helyőrség,járőrség
pácó – patkány
párna ciha – párnahuzat
pecáros – horgász
penál – 11-es büntetőrúgás
pertli – cipőfűző

péglica – kispolszki
picigen – lábtenisz
picsker - nádirigó
picskumater – a k… annyát
pikádó – darts
pimpli – dekázás
pityóka – alkoholos ital
plajbász - ceruza
plasztelin – gyúrma
plasztika, plasztik – műanyag
platni - főzőlap
plengyuha – nemtörődöm,hanyag
plyeszkavica – fűszeres húspogácsa marha-, sertés- és bárányhúsból
plezúr – seb,heg
pléhpofa – álarc
plocsázni – csempézni
podmornica – egy fajta ital amit pelinkovácból készítenek
popara - kenyérleves
potvrda – igazolás
pöndöl/pendely – kisgyerek hosszú vászonruhája,vagy hosszú női vászon ing
pöttypörötty – pici gyerek
praksza – gyakorlat
prasnya beszéd – csúnya, többnyire káromkodást tartalmazó beszéd
prijava – rendőri feljelentés
prikolica – utánfutó
princeltetni – ugráltatni,csicskáztatni
pruszlik – női mellény
prütty – a szellentéskor történő véletlen bekakilás kapcsán használják
pucolt dió – dióbél
radar/radár – trafipax
rajcsúr – bekerített füves/gyümölcsfás terület a baromfi,apró jószág futkosása számára
rakott krumpli – lerakott krumpli
randalírozni – rendetlenkedni,hancúrozni
razsnyicsa - rablóhús
rájbli – többnyire fémből készült ajtó beakasztását szolgáló eszköz
ráma – képkeret
rámpa – vasúti sorompó
ráta – részlet(pl:banki törlesztő részlet)
recka – vonás,strigula
resetka – rács
reszkíroz – kockáztat
retrovízor – visszapillantó tükör
rezervál – lefoglal, más esetben (rezervára tenni azaz takarékra tenni pl:a gázt)
rékli – a kisbaba hátul megkötős pólója
rica vagy tányerica – napraforgómag, szotyola
ringli – tűzhely "karikája"

rizsa – a magyarországi szóhasználatban következetesen csak: rizs (ugyanis a rizsa mást jelent)
rolka – magasnyakú,garbó
roller – görkorcsolya
rolni - tekercs
roló – redőny
roráté – hajnali mise
rukszak – hátizsák
ruszvaj – rendetlenség
rühös a gumi – amikor a gumiabroncs megrepedezik az álló helyzetben
sank – bárpult, söntés
salter – pénztárablak
sámli – kis méretű,fából készült,munkához használatos ülőalkalmatosság, avagy lábtartó
Semmi nélkül kérem – „Minden” nélkül kérem,azaz semmit sem kérek egy adott ételhez
sinóbusz, – sínbusz
sifonér/sifonyér - szekrény
siparica/süldő lány – fiatal lány
sipka – bőrből készült férfi sapka
siska – fru-fru
slafrok – éjjeli köntös
slag – tejszínhab (az anyaországival ellentétben,nem locsolócsőre értendő)
slagos guszti – rostos üdítő tejszínhabbal
slájfolni - csiszolni
slepper – a kamion rakterének mozgatható része (döntést és emelést szolgál)
slotyka bor – rossz minőségű,olcsó bor
smarli - császármorzsa
sokkszoba – intenzív osztály
sony – play station
Sózza az agyát – kioktatni valakit, megmagyaráz valamit irritáló módon
spajz/spájz - éléskamra
spediter – lovak húzta gumi kerekű kocsi/szekér
spedíció – a vámvizsgálat logisztikai kihelyezett részlege
sporhet/sparhelt– tűzhely (több féle fajtája van,lehet pl: villanysporhet)
spriccer – nagyfröccs, más néven hosszú lépés
stafírung – kelengye
stápity,bobi – ropi,sós pálca
stelázsi, vagy telázsi – polc
stikla – a sarok rész a tűsarkú cipőn
stósz – dolog,trükk pl: Ezt aztán nem nagy stósz (valami/dolog) megcsinálni. ; más értelemben használják még pl: egy stósz könyv – egy rakat könyv
subara/kucsma – prémből készült fejfedő
sublót – ruhanemű tartó fiók
suhintott leves – tojásos leves
supa – fáskamra,sufni
susma – a kukorica elszáradt levele magán a csutkán
susis trénerka– suhogós tréningruha

suskavác – susogós kabát, dzseki
suttyó legényke – fiatal fiú
sűrű szokk – rostos üdítő
szajla – bovden (pl:biciklihez)
szalámli - szalámi
szaletni – kártyázó-beszélgető nyitott,fedett helyiség
szauh – szivattyú (autóban)
szállás – tanyasi pihenőhely
szállókapus – villámkapus
szárma – töltött káposzta
szelotéjp – cellux
szemafor– jelzőlámpa (közúton és a vasútnál is)
szenf – mustár
szesztra – egészségügyi nővér
szindikát – szakszervezet
szintiszájzer – szintetizátor
szirup – szörp
szita – a szúnyoghálóra használják az alap értelme mellett még Vajdaságban
szíz – társadalombiztosító
szkalper – szike
szkennerelni - szkennelni
szkoccs – ragasztószalag
szlítyó/szlityom/sztítyom – többnyire kéz alatt beszerzett alkohol
szoliter – magas tömbház
szokk – üdítő
szrítyogni – szipogni(orfolyás estén)
sztázs – a ledolgozott munkaévek száma
sztiropor – hungarocell
szüle - nagymama
szvetter – pulóver
takonypóc – rossz,haszontalan gyerek
tamburica – sütőtök
tapacírozott – kárpitozott
targyi – pálinka
tarhó – általában juhtejből készült aludttej
tasli – pofon, átszállós
tasztatúra – billentyűzet
tefter - jegyzetfüzet
teli vonal – záróvonal
terén – terep(pl:terpen lenni,kimenni terepre)
teta – idősebb nagynénitoló – két kézzel tolható nádvágó
torna óra – testnevelés óra(röviden:tesi)
totojázni – túlzott figyelmet fordítani valami vagy valaki rendezgetésére tréfás értelemben
tökös gibanyica – tökös piteszerű sütemény
töpörtyű - tepertő
törlőgumi/törlő – radír

tört krumpli - krumplipüré
trahongya/trohangya – hanyag,nemtörődöm személy
tranzisztor – zsebrádió
trénerka – tréningruha, szabadidőruha, mackó, melegítő
tréning – edzés
troszed – háromüléses ülőgarnitúra
trotinét – roller
truccolni – ugratni,izgatni
tursija – csalamádé szerűség
túrós kalafantyú – egyfajta túrós fánk
tyufta – paradicsomos húsgombóc
Uccu neki faköröszt – olyan munkára használják, amely hanyagul lett elvégezve
ugye – „figyelj ide” értelemben is
Üssön bele a ménkű! – hirtelen felindulásból használják negatív értelemben
vackoljunk le – feküdjünk le
Vajdaság – a Vajdaság (a vajdaságiak névelő nélkül használják)
veranda – nagyobb méretű, ált. négyszögletű, többnyire növénnyel befuttatott nyitott helyiség
vezája van – protekciója van

vinjakolada – vinjak és coca-cola keveréke

virágzik a haja – töredezettt a haja
zacskós leves – tasakos leves

zadruga – mezőgazdasági termelőszövetkezet
zenede - zeneiskola

zöldség – fehérrépa (tágabb értelemben véve zöldségféle is)

zsmiga(vac) – index, irányjelző (pl:kidobja a zsmigát jobbra azaz indexel jobbra)
zsúrka – buli, parti